

ANNU XI — Nova serie — N° XXI

Bimestrale

BIBLIOTHÈQUE
DE L'INSTITUT
D'ÉTUDES CORSES
Per.....

A

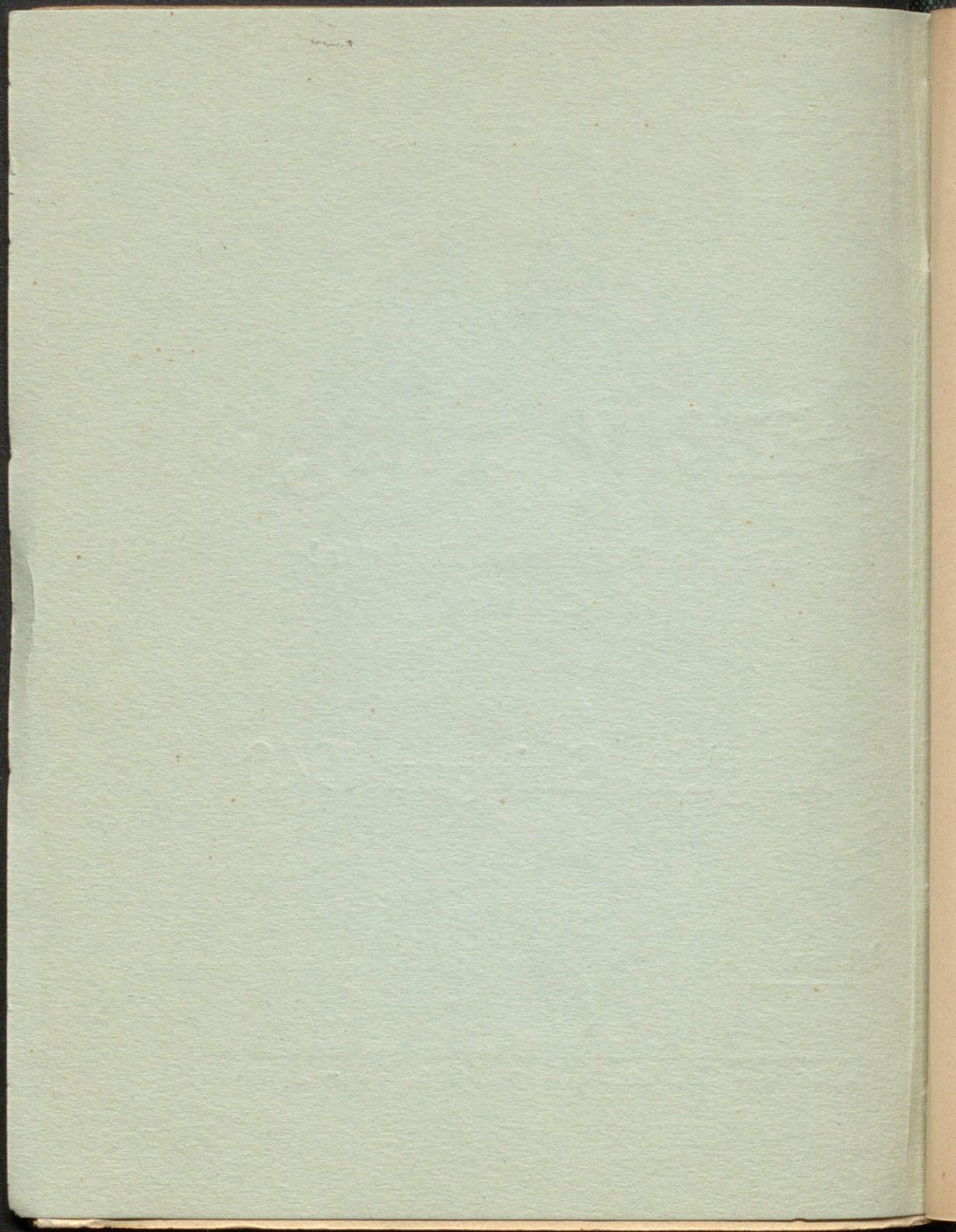
Baretta Misgia

Rivista Popolare Dialettale
di Corsica

Maghiu-Ghiugnu 1940

40 soldi

Aiacciu - 79, Corsu Napulione, 79 - Aiacciu



ANNU XI — Nova serie — N° XXII

Bimestrale

A

Baretta Misgia

Rivista Popolare Dialettale
di Corsica

Maghiu-Ghiugnu 1940

40 soldi

Aiacciu - 79, Corsu Napulione, 79 - Aiacciu

1895

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

A

Journal of the

Department of

Mathematics

1895

Published by the University of Chicago Press

-- U MISURU --

In tempi ch'ell'un si parlava di sciuppine nè di litri, ma chi u vinu si vindia a *buccali*, capitò un bel ghiornu un passageru ind'una casa di cummerciu campagnola per ripusassi un mumentu e asciuvassi u sudore cu qualchi tassa di succhiu d'uva, per u quale peccava.

— Avètene vinu, o amicu ? Mi sentu more di sete e di fatica...

— E ancù cascate a tappu ! fece l'osteriaghiu. Aghiu passatu stamane una butticella chi — ma viderete ! caccia cristallu ; un vinu chi — ma tasterete ! — si magna a so' sciuma in un *ame* e si ne fala da per ellu...

— Or arregatene un buccale, chi no' vegamu un pocu.

U padron di casa arregò u stuvigliu pienu. U furestere tastò, tussò, si liccò i baffi :

— Francamente, u vinucciu è quellu chi pò esse. Unn'averebbe mai cridutu chi ste coste di quindi dèssinu un cusì bon fruttu....

U primu buccale ci passò cu tutti i so' arigi, in tre o quattru lampate.

— S'ella un vi scumudeghia, arregâtene un altru, perchè, vi juru, stu vinu un dispiace micca.

Vense u secondu buccale : un vide lume ; un terzu : listessa cosa ; a u quartu, u nostru apprezzatore disse, dopu l'ultima tasa :

— Ah! Peccatu che mi sia dighiunu ! Iè, peccatu ! perchè, in cuscenza, o amicu, u vostru vinu un s'infatta micca in ogni locu...

— S'ell'unn'è che quessa, rispundì l'osteria-ghiu, c'è mezzu di cuntentabbi. S'ellu v'occorre prisuttu, ove, furmagliu vecchiu....

— Per la mazzetta ! Ci avete di 'ssa rubaccia? Allora simu salvi ! Or s'ell'un vi frasturneghia troppu, frighjtemi un coppiu d'ove cu duie scaglie di prisuttu, intantu ; u furmagliu vecchiu venerà dopu. E un vi scurdate d'empie u buccale.

Cu a savurita frissughiata, a trascinella di u vinu ricuminciò. Sculisciava inde quellu canellare cume per incantesimu. Cu u furmagliu vecchiu e piccante, i buccali unn'avianu mancu tempu a esse riposti nant'u tavulinu ch'elli eranu asciutti.

Infine e infatti chi, dodeci volte, u stuvigliu era falatu e cullatu da disopra a disottu, dode-

ci volte s'era vistu agucciulà da quell'otre vivu chi, a la fine, dumandò u so' contu.

L'osteriaghiu, sbambanitu da tamanta arsurra, e pensendu chi mai di mai u so' stranu ospite pudia più avè u capu a segnu dopu simile sbébita, ebbe a curiosità di vulè pruvà a memoria d'un cristianu ch'avìa inghiuttitu, senza scuscicà, dodeci buccali di u so' chiarasginu.

— Amicu, u buccunellu sarà di gràtisi perchè, un apprezzatore di u me' vinu cume voi, si meritaria cusì e più. Ci avete dunque a pagà tredici buccali.

— Sò francamente cummossu da a vostra spertezza, rispundì u furestere calmu cume un prevostu ; un ci sarà dunque discussione per a paga ; però, permettitemi ch'e' vi dica chi c'è sbagliu inde u vostru contu.

L'osteriaghiu fece nice d'affruntassi.

— Sbagliu ? Ma cume mai vulete ch'ella sia ? Tredici volte per tredici agnuli, sò falatu in cantina...

— C'è sbagliu, vi dicu. I buccali un sò che dodeci. Figuratevi ch'unn'è micca per a quistione d'un buccale, ma.....

— Di sicuru ch'un ci disputeremu ; ma siate

persuasu, amicu, chi sò tredici buccali. Tredici segni nantu a butticella ne ponu testimunià. Eppoi me' moglia quici vi ne pò persuade...

— Si, tredici, aghiustò quella, intrepida. Niente che per vede sin'a duve pudìa jugne a resistenza d'un omu cume voi, figuratevi se mi sò messa in capu di cuntà ghiustu!

— Madama, c'è sbagliu; mi permettu di ripètelà anc'a voi. Dodeci buccali! E s'e' insistu è chi ne sò certu, certissimu e sicuru.

— Ci stupite propriu, e seriamu curiosi di vèdecì spruvà, noi dui, chi avemu marcatu buccale per buccale....

— Or eccu! cuminciò lentamente l'otre ambulente. U miò ventre è un stuvigliu ch'aghiu misuratu centu volte e più. Tene esattamente dodeci buccali. Avà, ghiè pienu d'orlu in orlu, — e tenì, u toccu cu u ditu — mancu più un bicchiere ci puderebbe stà. Cume vulete che mi sbagli? Cume mai vulete mettècine tredici?

— Tuccàtela quì! fece l'osteriaghiu. Tutt'è pagatu! Ch'ell'eranu dodeci a sapiamu ancu noi, ma avìamu vulsutu vede l'effettu di u nostru vinu sopra a vostra memoria.

Dirittu cume u palu, u stuvigliu di dodeci
buccali si licenziò.

— E vantatevine puru, disse partendu, u
vostru vinu è un vnucciu chi ci pò stà !....

U Sampetracciu.



- Stalbatoghj -

Pitistolu era falatu in Ajaciu a passà un' esame e vultava in Vicu, sudesfu d'avè riesciutu.

C'era, in la vettura, una Succiese chi avia pigliatu anch' ella u so' brevetu.

U giuvanottu cercò ad attaccà u discorsu, ma, timidu quante nuviziù, un pobbè truvà u capu di a cunversazione.

Face chi cusì, a u passu di e mule, franconu Mezzavia, u Listincone, San Bastianu, a Liscia, Savone, u Pinu. . . .

Dopu sei ore di viaghiu, cum'elli jugnianu a a bocca a Sant'Antone, ghiunse a Pitistolu l'inspirazione ;

— Allora, disse inciaparendusi, sete ancu voi in viaghiu?

U medicu, dopu avè palpu e auscultatu u ben di Cagnone, avvistusi ch'ell'avìa a scumbatte c'un amatore di pastizzu, li disse, tucchenduli u nasu inciaparatu quante un bacu maturu :

— Tutti i vostri mali dipendenu da' ssu nappu.

— E allora, fece u briacone, chi bisognu c'era di fammi incristà ?...

Un annu chi a farina castagnina era rara e carissima, Minutu, zitellu di dodici anni, si sfrundava a l'allestra una pisticcina calda, muzzendu e ghjttendu qualchi pezzettu appiccicatu a e fronde.

Avenduli dettu a mamma di fà attenzione a ciò ch'ellu jettava.

— Eh ! sciamò Minutu, averaghiu sempre tempu a tecchiammi di cuscogiule !

— Belle ciocche ! fece u sgiò Gnerra a zia Mannella chi vultava da l'ortu cu e so' capre ; quantu vi danu ?

— A prima un litru, l'altra un misuru solu.

— Si vede ch'elle sò principiante, lampò u stantinante sticchitu sticchitu.

Vecchj Scritti

-- Alla Corsica --

O di boschi superba, d'eroi
Madre antica e di libera prole,
O mia terra sorriso dal sole,
E dal mar che somnesso, tra i fior,
A' tuoi piè di granito depone
Il rumor di sue collere audaci,
T'amo, o terra degli odii tenaci,
T'amo, o terra dei fervidi amor.

L'idioma dei padri, la culla
De' miei figli, le tombe degli avi,
Le memorie più sacre e soavi
Della vita, mi vengon da te.
In vederti da tante ferite
Rotto il fianco, mi sanguina il core.
Oh ! se fossi d'un regno signore
E i potenti obbedissero a me,

Avrei tutti, per farti beata,
Del mio regno i tesori dischiuso ;
Tutto avrei, sul tuo capo, diffuso
Lo splendor del mio serto regal.
Se giovar ti potesse, farei
Del mio sangue il tuo grembo vermiglio.
Nulla io son, sol ho 'l canto : oh ! del figlio
Abbi il canto, o mia terra natal.

Quando in sonno codardo sepolta
 Ogni gente d'Europa servia,
 Libertade invocando e Maria, (1)
 De' tuoi monti le fiere tribù,
 Del colombo (2) terribile al suono,
 Su' tuoi campi sfidavan la morte ;
 E di tutta Liguria più forte
 Fu di Cirno la nuda virtù.

Nè lo scettro dell'onde le valse,
 Nè possanza di numero e d'oro :
 Vincitrice la testa del Moro (3)
 Le vendute masnade (4) fugò,
 E il navil che su i mari temuto
 A Venezia contese l'impero,
 Che la Croce latina primiero
 Di Crimea sulle torri piantò.

A destini fatali creata,
 Montuosa dell'onde guerriera,
 Di beltà ti adornava severa
 Il supremo dei mondi Fattor.

(1) I Còrsi, adunati in Consulta li 7 marzo del 1735, elessero la SS. Vergine a loro Regina, e del giorno della Immacolata Concezione fecero una festa nazionale.

(2) La buccina, o corno marino, che moveva in Corsica le marciate militari, chiamavasi *colombo*, a cagione forse del suono cupo che dà, simile in certo modo al canto del colombo, detto in italiano *tubare* da tuba, tromba.

(3) Insegna nazionale dei Còrsi.

(4) Si allude alle milizie straniere soldate dalla Repubblica di Genova.

Sul cammin delle terre, che prime
De' suoi raggi saluta l'aurora,
T'ancorò, di due mari signora,
Come nave di bruno color.

Sobria e forte una gente diffuse
Su' tuoi monti di selve feraci,
E di porti e di golfi capaci
Le tue coste profonde scavò ;
E segnal dei promessi destini,
Testimonio dell'alta fortuna,
Nel tuo grembo possente, la cuna
Del maggior dei vissuti locò.

A sinistra Romagna e Toscana,
Francia a destra ti guardano e Spagna,
Ed il flutto medesmo ti bagna
Che Valenza e Palermo bagnò ;
E la brezza, che soffia dall'Orto,
Amorosa ti reca gli odori
Che agli aranci di Malta ed a' fiori
Di Sorrento e di Pesto furò.

Più che i cedri di Siria giganti
E gli abeti dei scitici climi,
Le tue quercie si spandon sublimi,
E i tuoi pini si spingono al ciel ;
Più che Cipro e Madera, di viti
Ubertosi ti ridono i clivi;
Puro l'olio ti versan gli ulivi,
Puro l'api ti stillano il miel ;

E l'olezzo notturno dei monti
E l'odor della lieta marina,
Più che i fari, ti annunzian vicina
Al nocchier che i tuoi flutti solcò
De' tuoi prati e de' fiori lo smalto,
Il silenzio dell'ospiti selve
Non attrista ruggito di belve,
Nè mai d'angue veleno macchiò.

Il Signor, che pacifico asilo
Ti volea di concordi fratelli,
Sol di cerve e di muffoli imbelli
Ti fe' stanza, o diletta dal sol.
Ma schernire il disegno di Dio
Osò l'uomo; e fu misero ostello
Di nemici quest' Eden novello,
Di vendette quest' ilare suol.

E tu piangi da secoli, o Madre,
Sulle tombe dei figli traditi,
Ed eterno di colpe, di liti
Sanguinose ti aggira terror.
Oh! pietà della martire antica:
Tu la salva, tu gli occhi dechina,
O celeste di Cirno Regina,
A levarla da tanto dolor.

L'infelice più madre non sia
Di Caini funesta e d'Abeli;
Tu gli acciar nelle destre crudeli,
Gli odii iniqui tu frangi nei cuor.

Dall' aroma dei boschi e dell'erbe,
Dal soave dell'acque susurro,
Dal suo mar che la fascia d'azzurro,
Dall' azzurro dei cieli fulgor,

Dalle memori croci (1) funèbri,
Dal solenne sorriso (2) dei morti,
Dal pallor delle meste consorti,
Dalla bruna dei forti beltà,
Dalle chiome de' parvoli bionde,
Dai canuti degli avi capelli,
Spiri un'aura che pace favelli,
Una forza che induca a pietà.

Ai fanciulli nell'odio nutriti
Più non mostrin, piangendo, le madri,
Nelle vesti cruento dei padri,
Le ferite che il piombo v' aprì;
Più su i cari ferètri, ne' carmi (3)
Che l'angoscia alle misere detta,
I fratelli non chiami a vendetta
La gentile favella del sì.

(1) Le croci di legno piantate a terra per segnare il luogo ove fu commesso omicidio.

(2) Nell'uomo morto per colpo d'arma da fuoco, le labbra sembrano, come fu anche osservato dal Byron, atteggiarsi a mesto sorriso.

(3) Le canzoni o nenie funebri improvvisate dalle donne su i cadaveri degli uccisi; nel dialetto còrso si chiamano *ballate* o *vòceri*.

Queste piagge felici, che lande
Fece l'odio deserte di genti,
Di colture il lavoro, e fiorenti
Di coloni, rifaccia l'amor.

Maledetta la zolla che bevve
La funesta di sangue rugiada ;
Erba mai non produca nè biada,
Pianta mai non vi spunti nè fior.

Benedetto chi offeso perdona,
Chi percosso rattiene lo stile.
Chi perdona è magnanimo ; è vile
Chi ferisce ; onorato chi muor.

Questo i padri ripetano a' figli,
Questo gridin le donne ai mariti,
Animose qual d'aquila, e miti,
Qual di cerva e di tortora, il cor.

Questo insegnin da' pergami, irato
Minacciando ai feroci l'Eterno,
I pastori cui d'alme governo
Il Signor di clemenza fidò.

Io, de' vivi le collere, e l'ombre
Degli uccisi placando col canto,
Il terror de' colpevoli e il pianto
Delle madri infelici dirò ;

I connubii dal ferro troncati,
Le fanciulle consunte nel duolo ;
E tu l'ale avvalorami al volo,
Tu il pensier benedici, o Signor :

E il mio canto sia d'aura sospiro,
O rumor di tempesta e di vento,
Che nei buoni coraggio, e sgomento
Dei malvagi diffonda nel cor.

Non m'è sprone terreno desio :
Guiderdone dell'umil lavoro,
Io non chiedo corona d'alloro,
E non fama che vinca l'età.
Il mio nome ricopra l'oblio ;
Frutti l'opera e viva. Fia santo,
Se una stilla di sangue soltanto
Risparmiare, il mio canto, potrà.

Giuseppe Multedo.

(Torino. Botta. 1858).



Lamentu di “Muricone”

O pavaru Muricone,
Mi dai tamanta pena!
Tutta la nostra regione
Ci la lasci lena lena,
E la popolazione
Piegne oghie la to' piena.

Vecchiu di trentasei anni
Eri lu me' Muricone.
Unn'hai ma' fattu danni
Ne m'hai causatu quistione;
Un faci' mal, a niente,
Nè a roba, nè a ghiente.

Si tu unn'eri sumere
Mi vulia mette a piegne,
Quand'e' pens'a ghiorn'e sere
Chi tu ghiunsi tante legne,
E ch'avà sè trasandatu,
U me' Muricone amatu!

E sumere a la Culletta
Tutte ti facenu dolu;
Di ver' amicitia stretta
Ti tenianu a te solu;
Avale, arecchie calate
Stanu 'sse disgraziate.

Eri bellu di statura,
Alt'un metru e quarant'unu;
Cume te in mont' e pianura
Un ne passava manc'unu.
Tutt'ognunu dice, tristu:
«U so' paru un s'è ma' vistu.»

Vogliu finì lu me' cantu
Prighendu pe' u to' riposu.
Lasci quindi più d'un vantu,
Più d'un visu piegnulosu.
Avvedeci a l'altru mondu,
U me' caru groppitundu!

G. S.

Minutu, da chiucu, andava
a u catachisimu cu i zitelli di
a so' età. Un ghiornu, chi u
prete spiegava u *Pater noster*,
quand'ellu junse a *panem
nostrum quotidianum da nobis
hodie*, dumandò a Minutu:

— Potresti spiegarmi per
che ragione domandiamo al
Signore che ci dia il nostro
pane di ogni giorno?

— 'Ndeh! serà, o Messè,
perch'ellu sia più umule, ris-
pose Minutu.

Vecchj Scritti

IL LAMENTO

Nè ancor vent'anni!..e l'anima
Che il duol già fece antica,
Or volge un lustro, assidua
Nel cor durò fatica :
Al mio destin somnesso
Triegua sperava, e tacito
Vissi i miei giorni in pianto;
Nè a deplorar me stesso
Usci dal seno un gemito,
Dal mesto plettro un canto.

Ma languir sempre, e gelida
Mano sentirmi in petto,
Crudel nell'alma a spegnere
Ogni più dolce affetto,
Ogni pensier gentile ;
Cercar la gloria, e sterile,
Com' erba inaridita,
Nel mio più verde aprile,
Senza ottener mai gloria,
Vivere inutil vita ;

Nè mai trovar chi facile
All'amor mio s'accenda,
Cui batta il cor s'io palpito,
Che i miei sospir comprenda.
E poi ch'io giaccia estinto,

Ancor mi cerchi, e memore
Con lagrima segreta,
Qual se pietoso istinto
Ciel ripettesse all'anima,
Il nome mio ripeta ;

Meglio è morir. Ma simile
Al pellegrin, che tardo
Giunto sul colle, arrestasi,
Volgea' suoi tetti unguardo,
Sospira, e fa partita ;
Così dubbioso, al prossimo
Partir pensando, anch'io
M'arresto, e alla svanita
Mia gioventù simpatico
Mando un sospir d'addio.

Addio per me dei teneri
Miei giorni il vivo incanto,
Le mute gioje e i palpiti,
E al piacer misto il pianto,
Misto alla gioja il duolo,
Quando, fra l'ansia e i creduli
Sogni del primo amore,
Battea frequente e solo
Futura gloria, e prosperi
Giorni fingeasi il cuore.

Vergine fior, che incauto
 Fece coll'alba uscita,
 Se il gel pòi venne, e all'aride
 Foglie mancò la vita,
 Langue, non colto a sera ;
 Langue, nè mai, per tepido
 Lenir di mite cielo,
 Nè fresco, a primavera,
 Per lusingar di zefiro,
 Rinverdirà suo stelo.

Colpito in sulla florida
 Stagion degli anni miei,
 Tal io, be' sogni, immagini
 Di pace, io vi perdei !
 Fuggiste, oh lasso ! e spento
 Quel sol che d'oro e porpora
 Il mio mattin vestia,
 Or solitario, a stento,
 Com' uom che incespi, avvol-
 [gomi
 Per tenebrosa via ;

E qui sul suolo estraneo,
 Dannato a morte oscura,
 Vedrò i miei giorni astruggere
 Lenta, indomabil cura ;
 Nè amico avrò che addio
 Mi dica, e poi ch'ai languidi
 Miei lumi il dì s'involi,
 M'alzi la croce, e pio
 L'abbandonate ceneri
 Di qualche fior consoli ;

Nè suora, o amante vergine,
 Nè madre addolorata,
 Sulla mia fossa a piangere
 Verrà bruno-velata ;
 Pietosi al fato mio
 I soli chiamerannomi
 Compagni del mio duolo,
 Il mormorevol rio,
 L'eco, e ne' boschi il tenero
 Sospir dell' usignuolo.

Ah no, si parta ! a' patrii
 Colli torniam ; frementi
 Ancor dall'alto soffino
 Nella mia vela i venti !
 Ch'io vegga all'onde in seno
 Cinto e Rotondo emergere
 Dall'ultimo orizzonte,
 E per lo ciel sereno
 Bruna di abeti l'arduo
 Niello alzar la fronte ;

E poi, la sera, al placido
 Raggiar della marina,
 Quando la luna affacciasi
 Svelata alla collina,
 Oda per l'erme sponde
 La barcarola, e flebile,
 Qual suon di eolia lira,
 Il mormorar dell'onde,
 O il gemer soavissimo
 Del venticel che spira ;

E bianca in mezzo agli alberi
Miri sfoggiar la villa,
Oda vibrar del rustico
Tempio la nota squilla,
E solitario al basso
Vegga, lontan fra i platani
Ch'onda perenne avviva,
Il consueto sasso,
Ove d'amor lagnavami
Solo ai miei fonti in riva.

Chi sa che allor più fervida
Quasi novella vita
In me non sorga, al sorgere
Di mia virtù sopita?
Chi sa che mite il cielo,
Dell'ire pago, all'umile
Pianta non rida ancora?
E se al cadente stelo
Guerra ei farà continua,
S'egli è destin ch'io mora,

Colà, fra i patry salici,
In grembo al suol natio,
Più riposato il funebre
Mio letto avrommi anch'io;
Là dell'estinta madre
I sacri avanzi posano;
Là pur sarà mia fossa;
E le preci del padre,
E del german le lagrime
Conforteran quest'ossa.

Colà, se un giorno insolita
Pena vi opprime il core,
Verrete, o cari, al pallido
Baglior del dì che more;
Ed io lieve sull'urna
Girando, a voi, com'angelo,
Favellerò di pace,
Fra i lai della notturna
Lentissim'aura, o il garrulo
Sonar del rio loquace.

E quando, ignuda l'anima
Del suo terrestre velo,
Dato vi fia d'ascendere
Spirti beati in cielo,
Verrò dal sen di Dio,
Verrò, librato il rapido
Mio vol di spera in spera,
Fremendo per disio,
Come ai suoi nati reduce
Freme colomba a sera;

E immacolato spirito
Incontrerovvi, e duce
A voi sarò pei circoli
Dell'ineffabil luce,
Ove non à mai pianto,
Ove sol plaude, i mistici
Cori in guidar, la lira
De' Serafini, e il canto
Che intorno a Dio perpetua
Lode sonando gira.

Giuseppe Multedo.

Parigi, Novembre, 1829.

Lettera d'un Vecchiu

Caru figliulone,

Avemu ricevutu a to' lettera stamane, e vogliu subito risponde. Semu tantu felici, a to' mamma ed eu, di sapetti in bona salute cu tutta a to' famigliaola! E to' lettere, cu quelle di Mariuccia, to' surella, e di Carlu, to' fratellu, sò u solu rincallu di a nostra solitudine ; ma qualchi volta, o caru, si lascia ancu scappà una lacrima, pensendu chi vo' sete tutti luntanu... Chi voli fà? S' invecchia, e a cuntintezza si n'è vulata di u nidu attempu a i piugoni... però, ringraziendu u Signore, ci ferma sempre un pocu di traja ; si zappa l'ortu, si coglie 'sse due castagne, s'alleva un mannerinu, ma, a ti poi pensà, tuttu què a la mal' megliu....

L'affari un ponu dà tanti frutti quand'elli sò affollati a braccie di sessant'anni ; tribulendu, si campicchieghia pian' pianinu...

Mira chi tuttu ciò ch'e' ti scrivu quì, unn'è micca per rimpruveratti d'avemmi chersu qualchi soldu... A sai, u danaru è puchissimu in la casa di i to' vecchj ; t'avemu mandatu, di dicembre, l'ottu centu franchi chi ti bisugnavanu ; avale ci ne cheri cinque, ma un si pò, un si pò, caru figliulone! Se tu sapessi quantu d'un pudetti

succorre ci rinresce! Mammata, ella corcia, si guasta u sangue a pensà, e l'occhj a piegne.... Sai, un si pò mancu cumprà un paghiu di scarpi; porta sempre quelli chi to' surella Mariuccia li mandò; ma li strignenu i pedi, e, in casa si ne v' scalza; stu pocu semu propriu in darretu; a nostra vaccina s'ha strappatu u collu, e c'è vulsutu a vendela a straccia marcatu; un si pò più curà animali cume in li tempi. Roba un si n'è vindutu: si n'è andata tutta in "colis" per te o to' fratelli; ci ferma appuntu due salciccie e qualche furnagliolu; pomi e fasgioli ci n'è statu belli pochi. Chi voli fà? a terra corsa s'è fatta dura e s'empie di radiconi,....

Si farà quantunque tuttu ciò ch'ellu si puderà per tè; a to' mamma parlava di vendesi un pezzu di castagni; s'ellu c'è bisognu, si farà quessa eppo'altru; ma, a ti dicu, mi dispiacerebbi tantu di jugnene a'ssu puntu! I nostri belli castagnoni posti da u to' corciu babbone! Fanne u sterminu: chi peccatu! I nostri castagni, unn'è micca un sprupositu, i tengu cari quasi quante i me' figlioli! Eppo, i vurrebbi lascià ritti, murendu... Chi sà? E to' criature ingrendendu, forse si piglieranu d'amore pe' a terra di l'antichi... Si ne veneranu quindi a richiarassi u sangue a l'aria fine di e nostre macchie?

Ah! chi bellu sognu! E cum'ellu sarebbi nun-

*da di pagallu cu u pocu chi mi ferma a campà,
per vedelu diventà una realità !*

*Ma... scrivendu, u tempu passa ; è l'ora di a
cena ; a tavula, soli, capu a capu cu a to' mam-
ma, parleremu di voi altri tutti ; abbia curag-
giu, figliolu caru ! E venite prestu a rifavvi core
e stomacu in la vostra casarella chi v'aspetta ,
venite tutti quanti, stateci quant'ellu brama u
nostru affettu.*

*Chi miseria di vedesi invecchià soli soli, quan-
d'omu ha allevatu tanti figlioli !*

*Avvedeci ; statevinè sani, circate di luttà cu-
me noi genitori avemu luttatu ; v'ajuteremu
quant'ellu si puderà.*

*Basgia per noi a Francesca e i vostri figliulel-
li ; parlali ogni tantu di noi, ch'elli sappianu
che no' ci semu sempre vivi ; parlali di noi, par-
lali di a so' Corsica, fà ch'elli l'aminu, ch'ella
l'entri in le so' venarelle...*

U to' babbu.

Per copia conforme : G. G.



-- FOLCLORE --

Pruverbj sopra l'amore

Carne ch'un devi magnà,
lasciala coce.

Se sà frances' italian' o latinu.
O se pur'u mare ell'ha fran-
catu.

Fidati pocu quand'è inna-
muratu,

Chi ha magnat'e forche in
aziminu.

Alliscia a mamma per avè
a figliola.

Occhiu n'un vede, core n'un
dole.

Dui galli in un pullaghiuci
stanu male.

Aspettà e n'un venì,
Stà in lettu e n'un durmì,
Fà l'amore e n'un gradi
Sò dulori da muri.

Crede di fà l'amore cu a zi-
tella e u face cu a zucca.

Amore e tigna un guardanu
duva si mettenu.

Nomi figurativi

Mammapiera : *a fame.*

Falcina : *a morte.*

Pedanella : *a morte.*

Ciprianu : *u sonnu.*

Bianchina : *a neve.*

U Babbu di i Scalzi : *u sole.*

Agricoltura

Quand' a mora è a la campagna
Appronta u capezzale e la ca-
vagna.

Sumena ogn'annu ch'indu-
vinerai.

Ghingnu
Spunta lu bugnu.

Ch'un chierchia calzu man-
cu chierchia botte.

Ficu quandu vene, uva quan-
du passa.

S'un si calca la vigna un si
calca mancu l'uva.

-- U CECU --

U povaru ziu Juliu Matteu, natu cecu, cunuscia tantu a' pratica tutti l'andati, strade e biòttuli di u paese, cu tutte l'entrate o scalinate die case, chi nimu mai l'accompagna-va, nè mancu nimu l'avìa mai vistu inciampà.

Una sera ch'ell'era a veghia inde noi, facia fora un bughiu da un vede mancu a ghiastimà; e quand'ellu s'alzò per licenziassi, a me' povera mamma, tutt'a u pensare di e disgrazie pussibile, fece, indirizzendosi a noi altri:

— Cu stu bughiu tenebru? Madonna Santa! Aiò, o giovanastri, chi qualch'unu di voi accompagni a ziu Juliu Matteu!...

— No, no, un c'è bisognu! fece questu cu un sorrisu; cu stu bughiu tenebru avaria di più bisognu d'accompagnallu eu che ellu d'accompagnammi a me!... Bona sera a tutti.

A povera mamma, sempre sopra pensare, un'avìa capitu sù lu colpu, malgradu a risata di a compagnia; e, pigliendu a lumera:

— Aspettate macaru ch'e' vi faccia lume pe' sta scalaccia ch'è un veru troncacollu!...

— No, stà puru, o Merti! A ringraziatti!... Ci vegu come in pian di mezzornu...

E u cecu cuntinuava all'inghiò, martellendu i scalini cu u so' calcagnu chi i cunuscia unu per unu, da u menu frustu a u più sbucculatu.

U Samp.

A mamma rimpruverava u figliolu Santucciu.

— Pare chi t'hai chiamatu u maestru sumere? Un negà, un di bugie...

— Ié, cunfessò u criampulu intimuritu.

— Bravu, fece u babbu, sta volta hai dettu a verità!

GHIOCU

Currite per l'orte
In l'erbe nuvelle,
Zitelli e zitelle.
Strutticciate forte,
Chi l'ore sò corte
 Di lu jucà !
— Pianu, custi
A ripa è tropp'alta !
— Tu, veni qui,
 Salta !
— Senti: in 'ssa pianta
 A scrizzula canta....
— Mi, quantu fiori
 Di centu culori !
— Aiò tutt'inseme,
 Un ci vede nimu !
— Un c'è nunda a teme
 Cuglimu !
— Untuosa malba
 Di sant'Antone !
— Longa vitalba
 Per cinte e curone !
— Sciuppèttule in focu,
 Creste di jalli !
— In ogni locu
 C'e bàleculi gialli !
— Erbete fiurite,

Bianche margarite !
— Viulette e gigli,
 Ognunu ne pigli !
— A noi, a noi !
Qualsianu i culori,
 Cume voi,
 O zitelli,
Tutti li fiori
 Sò belli !
— Ohimé ! O Petri,
 M'ha feritu
 Qualcosa, quì
In cima a stu ditu !
— Chi è ? Chi c'è statu ?
— Chi t'ha punzicatu ?
— Una mosca cega ?
 Corri ch'eu vega !
— O puveracciu !
 Qualchi serpacciu....
— Sarà un vespone, ...
— Zinevra o scurpione...
— Un ruspu, forse.
— Vipera o malmignattu...
 Prestu, riscattu !
— Zittu, o Matté,
 Vipere un c'è
 Per l'orte corse !

— Un calavrone, ...
 — Furmiculone...
 — Nò ! millu, millu,
 È statu 'ssu grillu.
 — Ah ah ! chi risata !
 — Chi sciabulata !
 — Allora chi è ?
 — Per me
 L'ha puntu
 Un tangu bastardu,
 O quì stu cardu
 Toccu a l'azzardu...
 — Sì, per appuntu ;
 Ma un vole di !
 Più n'un mi frighie,
 Lasciatemi arreghie.
 — Escimu di quì,
 Aiò più luntanu,
 Dammi la manu !
 — Ma feghia o 'Ntunù,
 Colla più in sù.
 — Attenti ! ti dicu.
 Calpeghj 'ssu vicu !
 — Rispettu, figlioli,
 A 'ssi fasgioli,
 Appena posti...
 — Ascolti, o Pasquà
 O se' mezzu albasgiu ?
 Ziu Jan' Tumasgiu ?
 T'ha da intrunà
 E costi !
 — Basta e v'ha bè !
 Chètati o Stè,
 Ghiuchemu a piattacci,

Chi, letigacci,
 A me nun mi v'ha.
 — Partì, o Pasquà ;
 Vai lu primu.
 — Currimu, currimu
 Culà, culà !
 — Fermi ! Sentu
 Per quindi un pientu...
 — Torna ? Chi c'è ?
 — O 'Ntò, o Pé,
 Qual'è chi signozza ?
 — Ghiè Cataiina,
 A puverina !
 Dentru la pozza.
 — Ahi ! la tinta,
 Croscia intinta,
 Carca a falsina !
 — L'acqua li piove
 Per ogni capellu,
 Ma lagna u cappellu,
 E le calze nove...
 — Piegne un ci vole,
 Chi s'ha da jucà !
 Tesa a lu sole
 S'asciuverà !
 — U sole un c'è più
 Chi s'è colfatu...
 — No, ch'è quassù
 Mezzu annebbiatu.
 — Un signuzzà,
 Catalinetta !
 Aspetta, aspetta,
 T'asciuverà !
 — U me' vestitu

Cusì pulitu,
Incacacciatu
E strampellatu!
U miò cappellu
Cusì bellu,
E lu frisciottu
Ch'avia in pettu!
Oh! la me' cinta,
La me' calzetta!
— Catalinetta,
Povera te!
— Làbida intinta,
Mamma, ohimé!

Catalinetta
Piegne e suspira;
U jornu spira
In cima quassù;
L'ultima spera
Tigne la terra,
Fughie arrasente
Murente...
Avà s'è ciuttatu!
Sole spietatu
Chi ti ne vai
E lasci in ti guai
Sta zitelletta!
Catalinetta
Feghia li monti,

E pensa a li conti
Ch'ell'ha da fà,
A l'agnu stasera
Cu a mamma severa,
Cusì cori nera,
Chi l'ha da pistà!

Lagrima amare!
Catalina
Scunsulata
Si ne và,
Chi pare
Una cardellina
Spiumata...
Piegniculendu,
Viaghia in testa,
Inciuppighendu
Impastughiata,
Accumpagnata
Da tutt'a schiera.
Finita la festa,
O cari, sta sera!
Dumane, si spera,
Ripiglierà!
Zitelli e zitelle,
Currerete in l'orte
Chi l'ore sò corte
Di lu jucà!

G. G.



Vecchj Scritti

-- La Malinconia --

Il cittadino strepito,
 Il fumo ed il tumulto.
 E più l'orgoglio abbomino:
 Ermo sentiero occulto
 S'indaghi, e più pacifico
 Non profanato asil,

Ove d'uman vestigio
 Piè non deturpi il campo:
 Le confidenti ombrifere
 Pianta ricetto e scampo
 Dienmi: il duol m'urta, e mor-
 [mora
 In lamentoso stil.

Caro all'alme sensibili,
 Saggio cantor britanno,
 Quella, che t'odo sciogliere,
 Favella dell'affanno,
 In me un soave fremito
 Desta, che par piacer.

Piacere l'idol fuggevole,
 Te invan l'uom brama e traç-
 [cia:
 Dietro t'anela, ahì misero!
 Ed un fantasma abbraccia;
 Pur dell'inganno appagasi;
 Nè cura, o abborre il ver.

Fra gl'ilari spettacoli,
 E nel rumor giocondo
 Sogna, delira, immagina
 D'esser felice al mondo:
 Oh illusion! non abita
 Felicità quaggiù.

Felice fia chi fluttua
 Fra cento affetti, e oltraggio
 Fa al bel candor dell'anima
 Prestando al vizio omaggio
 Velato dell'ipocrita
 Immago di virtù?

De' venti al torbid'impeto
 Il mar vast'onde estolle.
 Muggia, spumeggia, s'agita,
 S'ammonta, infuria e bolle,
 E al lido in bianchi a fran-
 [gersi
 Sprazzi gemendo va.

Dell'elemento instabile
 Nell'orrida tempesta,
 Veggio l'inevitabile
 Dell'uom sorte funesta:
 Contro al suo fasto il lùgubre
 Scoglio di morte sta.

Salve, o bosco, ricovero
De' tristi lai soltanto :
Qui alcun non può contem-
[dermi
La libertà del pianto :
Ah! quando posso piangere,
Meno infelice io son.

Fronzute quercie intrecciano
L'annose braccia intorno,
Tal che qui mai non penetra,
Se non di furto 'l giorno ;
Gli occhi a fatica scernere
I dubbi oggetti puon.

Luce importuna, fùrati
Per sempre agli occhi miei :
Tu dunque, o di Dio fulgida
Primiera figlia, i rei
Dell' uom misfatti illumini,
E insozzi il tuo candor ?

Io l'odio : a nuovi palpiti,
Luce crudel, mi danni,
Che sol in parte mitiga
Sotto i tacenti vanni
Quel che invocando accelero
Amico tenebror.

Ma qual udir mai sembrami
Per l'aer cheto e fosco
Rombo improvviso ? Gli ospiti
Ahi! son di questo bosco
Malaugurati e striduli
Augei, nemici al dì.

Quest'è un ruscel che origine
Ha dal vicin dirupo ;
Col languido discorrere
Va mormorando cupo :
Ve' i molli fior sonniferi
Che il pigro umor nutri.

Accento uman qui fiedere
L'orecchio a me non puote :
Lungi i detti infingevoli,
L'amare ontose note.
E quanto un labbro perfido
Sa di più nero ordir.

A te, sacro silenzio,
Genio di questo loco.
Io di mia cetra dedico
Il flebil suono e roco :
Le austere leggi venero
Che vietano il garrir.

Di qua s'apre, e profundasi
Tetra ed enorme grotta ;
Tentarne il varco è inutile :
Per entro ognor v'annotta ;
L'ingresso spaventevole
Mi fa arretrare il piè.

Io mi soffermo all'adito
Qui dove un nudo masso
Duro riposo apprestami.
Il travagliato e lasso
Fianco adagiar su morbide
Piume non lice a me.

A voi, figli d'ignavia,
 A voi poltrir conviene
 In seno alle delizie :
 Le più lontane arene
 A gara a voi forniscono
 Moltiplice gioir.

Virtù ? . . . negletta aggirisi
 Alle superbe soglie
 Avvolta in manto logoro,
 E, le discrete voglie
 Ond'appagar, desideri,
 Nè sperì unqua, fruir.

Odo a di mezzo rendere
 Le voci il cavo speco :
 Ah ! forse a ripercotere
 Con lamentevol eco
 L'estreme note querele
 L'eccita il mio dolor.

Scroscio di frasche e strepito,
 Ecco che di là parte :
 Biancheggia il loco infausto
 D'ossa all'intorno sparte:
 Ah forse sono vittime
 D'un disperato duol !

Tale è il tenore immobile
 Ah ! di mia sorte ria,
 Che il core audace e timido
 Paventa e in un desia,
 L'estremo fato accelera,
 Ed evitarlo vuol.

Tu, vita, don benefico
 De' numi ? e in te chi trova
 Ombra di bene ? il vivere
 A che cotanto giova ?
 D'un male ahi che si valica
 Sempre in un altro mal !

Uom, che sei tu ? t'esamino,
 Ed ahi ! gelar mi sento ;
 Che nel pensiero memore
 S'innova lo spovento :
 Mostro d'istinto perfido
 Può a te trovarsi egual ?

No, selva, o spiaggia inospita
 Tal non ne alberga ancora :
 Sol frodi studia e insidie,
 Il suo simil divora,
 E sotto il riso l'odio
 Nasconde ed il livor.

Tutto saper desidera,
 Tutto saper ei crede
 Vano, orgoglioso, instabile,
 E illuso ognor travede :
 Nel natio carcer brancola,
 Fra l'ombre dell'error.

Che il quinto lustru io supero
 Volge il prim'anno omai :
 Vien, Morte : segno a barbaro
 Cruccio ho vissuto assai :
 Altro non fei che piangere
 Dal primo mio vagir !

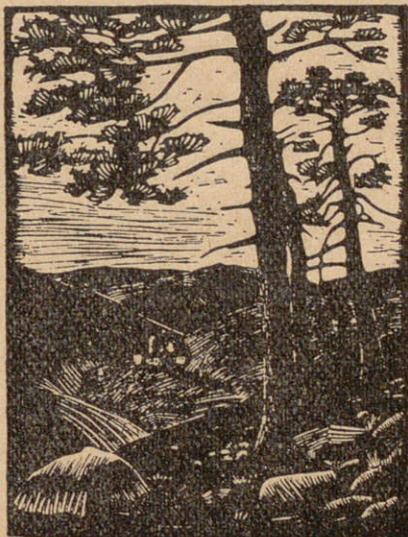
Al reo commercio involami
De' vivi : ecco il mio voto ;
Ver me pietosa mòstrati.
Ah spargo i prieghi a vuoto !
Col volto scarno ridere
La veggio a' miei sospir.

Si pianga almeno ; alleggiansi
Col pianto i miei martori ;
Ristoranmi le lagrime,
Come i più puri umori
Dell'alba ai fior ristorano
L'illanguidito sen.

Ma qual torpor mai serpemi
Nel petto a poco a poco ?
Le stanche luci aggravammi,
Più rende il labbro fioco :
È il sonno : e non fia l'ultimo ?
Ah fosse lungo almen !

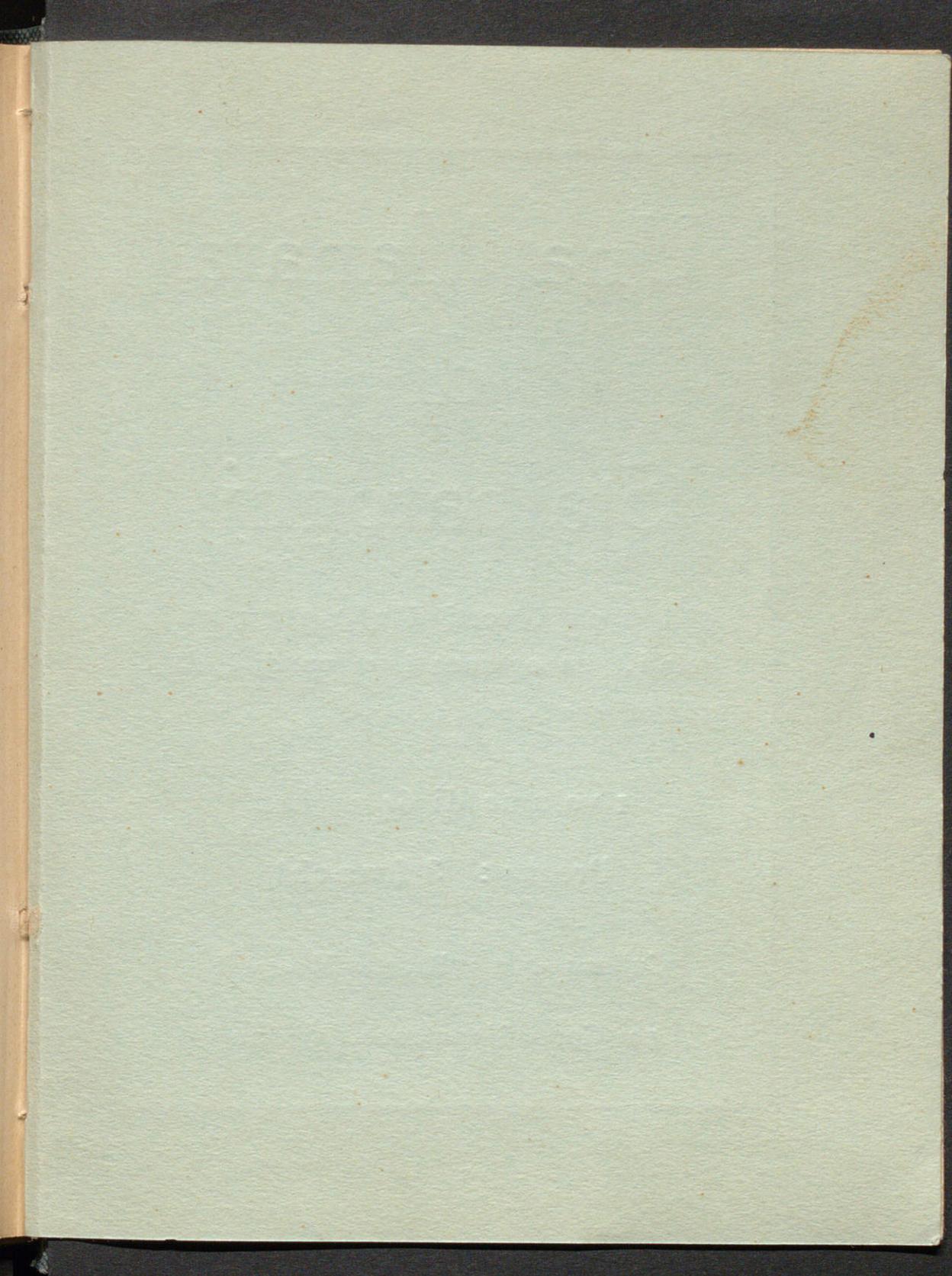
Vincenzo Giubega.

*(Recitatu ne l'accademia li-
gure ne u 1788.)*



U Gerente: P. Rocca — Aiacciu. Stamparia Rocca. 1940.





Una Manata di Stalbatoghj

131 raconti, corti d'infurcatura ma
salati, impeverunati e cunditi di
spirtu nustranu

1 volume di 64 pagine

Prezzo : **3 franchi**

Cullana di a "Baretta Misgia"

79, Corsu Napuleone, Aiacciu

